

CURRICULUM VITAE

Rena Torres Cacoullos

Department of Spanish and Portuguese, University of New Mexico
MSC03-2100, Albuquerque, NM 87131
Tel: (505)277-5907; Fax: (505)277-3885; E-mail: rcacoull@unm.edu
<http://www.unm.edu/~spanport/faculty/cacoullos/>

DEGREES

PhD, 1999, Hispanic Linguistics, University of New Mexico

MA, 1995, Hispanic Linguistics, University of Arizona

BA, 1993, Spanish, Arizona State University

EMPLOYMENT

- 2005 - Associate Professor, Department of Spanish and Portuguese,
University of New Mexico
- 2000 – 2005 Assistant Professor, Department of Spanish and Portuguese,
University of New Mexico
- 1999 – 2000 Assistant Professor, Department of Romance Languages and Literatures;
joint appointment with Linguistics, University of Florida

INVITED APPOINTMENTS

- 2007 Visiting scholar, Faculty of English Studies, University of Athens (Spring)
- 2004 Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma
de México (Proyecto *Medievalia*, minicurso: El método variacionista en el
estudio del cambio lingüístico) (May)
- 2002 - 2003 Postdoctoral Fellow, Sociolinguistics Laboratory, Department of
Linguistics, University of Ottawa

PUBLICATIONS

A. VOLUMES AUTHORED:

2000. Grammaticization, synchronic variation, and language contact. A study of Spanish progressive *-ndo* constructions. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins (xv, 246 pp. + index)

B. PAPERS IN REFEREED JOURNALS:

1. 1999a. Variation and grammaticization in progressives: Spanish *-ndo* constructions. *Studies in Language* 23.1:25-59.
2. 1999b. Construction frequency and reductive change: Diachronic and register variation in Spanish clitic climbing. *Language Variation and Change* 11:143-70.
3. 1999c. *A trabajarle*: la construcción intensiva en el español mexicano. *Southwest Journal of Linguistics* 18.2:79-100. Co-author: José Esteban Hernández.

4. 2000. Lexical frequency and voiced labiodental-bilabial variation in New Mexican Spanish. *Southwest Journal of Linguistics* 19.2:1-17. Co-author: Fernanda Ferreira.
5. 2001. From lexical to grammatical to social meaning. *Language in Society* 30.3: 443-478.
6. 2002a. *Le*: From pronoun to verbal intensifier. *Linguistics* 40.2:285-318.
7. 2002b. "Dialectología urbana" rural: la estratificación social de (r) y (l) en Coclé, Panama. *Hispania* 85.2:382-395. Co-author: Marlene Broce.
8. 2003a. Bare English-origin nouns in Spanish: Rates, constraints, and discourse functions. *Language Variation and Change* 15.3:287-326. Co-author: Jessi E. Aaron.
9. 2003b [2006]. Sustantivos de origen inglés en discurso español: ¿cuál es su gramática? *Rio Bravo. A Journal of the Borderlands* (Special editor: Glenn Martínez) 2.1: 69-84. Co-author: Neddy A. Vigil.
10. 2005. Quantitative measures of subjectification: a variationist study of Spanish *salir(se)*. *Cognitive Linguistics* 16.4:607-633. Co-author: Jessi Elana Aaron.
11. 2008. Defaults and indeterminacy in temporal grammaticalization: the 'perfect' road to perfective. *Language Variation and Change* 20.1:1-39. Co-author: Scott A. Schwenter.
12. (forthcoming). On the persistence of grammar in discourse formulas: a variationist study of *that*. *Linguistics*. Co-author: James A. Walker.
13. (forthcoming). Constructions and pragmatics: variable middle marking in Spanish *subir(se)* 'go up' and *bajar(se)* 'go down'. *Journal of Pragmatics* 40. Co-author: Scott A. Schwenter.
14. (forthcoming). Phonological and grammatical variation in exemplar models. *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*. Co-author: Joan Bybee.

C. CHAPTERS IN BOOKS

1. 2005. La perspectiva diacrónica en variación sincrónica: el dativo de intensificación. *Variación sintáctica en español: un reto para las teorías de sintaxis*, Gabriele Knauer & Valeriano Bellosta von Colbe (eds.), 191-210. Tübingen: Niemeyer.

2. (forthcoming). Las nominalizaciones de infinitivo. *Sintaxis histórica del español*, tomo II: *La frase nominal*, Concepción Company Company (directora). México: Fondo de Cultura Económica y Universidad Nacional Autónoma de México.
3. (forthcoming). Variable *yo* expression in New Mexico: English influence? *Spanish of the Southwest: A language in transition*, Susana Rivera-Mills & Daniel Villa (eds.). Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert. Co-author: Catherine E. Travis

D. PAPERS IN REFEREED CONFERENCE PROCEEDINGS

1. 1998. Funciones del imperfecto progresivo en el español nuevomexicano. *Cuarto Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Memorias, tomo 2, Andrés Acosta Félix, Zarina Estrada Fernández, Max Figueroa Esteva & Gerardo López Cruz (eds.), 161-183. Hermosillo, México: Universidad de Sonora.
2. 2002. ¿Qué le vamoh aher?: Taking the syllable out of Spanish /s/-reduction. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics (PWPL) 8.3, Papers from NWA 30*, 17-31. Co-author: Esther L. Brown.
3. 2003a. Determiner variation with English-origin nouns in New Mexican Spanish: Borrowing bare forms. *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics (PWPL) 9.2: Selected Papers from NWA 31*, 159-172. Co-author: Jessi E. Aaron.
4. 2003b. Spanish /s/: A different story from beginning (initial) to end (final). *A Romance Perspective in Language Knowledge and Use. Selected Papers from the 31st Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Chicago, 19-22 April 2000* (Current Issues in Linguistic Theory (CILT) 238), Rafael Núñez-Cedeño, Luis López, and Richard Cameron (eds.), 22-38. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Co-author: Esther L. Brown.
5. 2005/2007. Towards an operational notion of subjectification. *Proceedings of the 31st Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session and Parasession on Prosodic Variation and Change*, Rebecca T. Cover and Yuni Kim (eds.), 347-358. Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society. Co-author: Scott A. Schwenter.
6. 2006. Relative frequency in the grammaticization of collocations: nominal to concessive *a pesar de*. *Selected proceedings of the 8th Hispanic Linguistics Symposium*, Timothy L. Face and Carol A. Klee (eds.), 37-49. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. <http://www.lingref.com/cpp/hls/8/index.html>
7. 2006. *Te sales: ¿puede cuantificarse la subjetivización?* *Octavo Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, 2 Tomo, Rosa María Ortiz Ciscomani (ed.), 43-63. Hermosillo, Sonora: UniSon. Co-author: Jessi E. Aaron.

8. (forthcoming). The role of prefabs in grammaticization: How the particular and the general interact in language change. *Proceedings of the 2007 University of Wisconsin-Milwaukee Symposium on Formulaic Language*, ed. by Roberta Corrigan, Edith Moravcsik, Hamid Ouali, and Kathleen Wheatley. Amsterdam: John Benjamins, *Typological Studies in Language* series. Co-author: Joan Bybee.
9. (forthcoming). La evolución de *estar* + V-ndo hacia expresión obligatoria del aspecto progresivo en español. *Actas VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Concepción Company Company y José G. Moreno de Alba (editores). Madrid: Arco Libros.

E. PAPERS IN CONFERENCE PROCEEDINGS

1. 2004. "Mi dad hablaba mexicano": ¿Préstamos o alternancias de códigos? *Actas XIII Congreso Internacional Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) 2002*, Victor M. I. Sánchez Corrales (ed.), 455-462. San Juan, Costa Rica, CD-ROM. Co-author: Neddy A. Vigil.

F. REVIEWS

1. 2000. Review of Olbertz, Hella, *Verbal periphrases in a functional grammar of Spanish*, Mouton de Gruyter, 1998 (Functional Grammar Series 22). *Studies in Language* 24:462-469.
2. 2002. Review of Anipa, Kormi, *A critical examination of linguistic variation in Golden-Age Spanish*, Peter Lang, 2001 (Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics 47). *Language in Society* 31.4:641-644.
3. 2002. Review of Poplack, Shana & Tagliamonte, Sali, *African American English in the Diaspora*, Blackwell, 2001, and Poplack, Shana (ed.) *The English History of African American English*, Blackwell, 2000. *Canadian Journal of Linguistics* 47(1/2):76-79.

Reprinted in: *Cahiers linguistiques d'Ottawa* 30:119-125 (2002)

PRESENTATIONS AT PROFESSIONAL MEETINGS

1. L2 listening comprehension test validity. 11th Tucson Area Second Language Teachers' Symposium, University of Arizona, September 1994. (with Michelle Mohr).
2. Neutralización del aspecto gramatical entre bilingües transicionales en Nuevo México. First International Symposium on Ibero-Romance Language Contact, San Jose State University, April 1996.
3. *¡Córrele!*: LE as a transitivity marker in popular Mexican Spanish. 7th Colloquium, Department of Spanish and Portuguese, University of Texas, Austin, April 1997.
4. La labiodental sonora en el español nuevomexicano: ¿transferencia del inglés o rasgo dialectal? 16th Conference on Spanish in the United States, Albuquerque, February 1998. (with Fernanda Ferreira).
5. Meaning and form: Variation in Spanish clitic position. 27th Linguistic Association of the Southwest (LASSO), Tempe, Arizona, October 1998.

6. BailádoLE: Valores sociolingüísticos y gramaticales del cíctico verbal le. V Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, Hermosillo, Sonora, November 1998.
7. Where is the Spanish “go” progressive going? Frequency constraints on the pace of grammaticization. High Desert Student Conference in Linguistics, Albuquerque, March 1999.
8. Evidence for bleaching versus metaphor in the development of aspectual grams: Changing patterns of locative and temporal expressions in Spanish progressive constructions. New Reflections on Grammaticalization, Potsdam, Germany, June 1999.
9. Register considerations in evaluating the effects of language contact. 28th Linguistic Association of the Southwest (LASSO), San Antonio, October 1999.
10. Variation in the domain of progressive aspect in Spanish: Insights from grammaticalization. New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 28, Toronto, October 1999.
11. Intensive “le” usage in Mexican Spanish. XXX Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Gainesville, Florida, February 2000.
12. “Dialectología urbana” rural: la estratificación social de (r) y (l) en Coclé, Panamá. 29th Linguistic Association of the Southwest (LASSO), Puebla, October 2000.
13. Variación en las funciones de la forma *le* en el español mexicano. XIII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas, Universität Leipzig, March 2001.
14. (s): A different story from beginning (initial) to end (final). XXXI Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Chicago, April 2001. (with Esther L. Brown).
15. “Hacia nuevas definiciones del español estándar”, discussant on panel. 30th Linguistic Association of the Southwest (LASSO), Albuquerque, September 2001.
16. Spanish /s/ reduction, ¿*qué le vamoh aher?*: Taking the syllable out of it. New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 30, North Carolina State University, October 2001. (with Esther L. Brown).
17. “Mi *dad* hablaba mexicano”: ¿préstamos o alternancias de códigos? XIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), Costa Rica, February 2002. (with Neddy A. Vigil)
18. Sitios de conflicto: variación en el uso del artículo definido con sustantivos de origen inglés en el español de bilingües nuevomexicanos. XIX Congreso Internacional del Español en los Estados Unidos y El Español en Contacto con Otras Lenguas en el Mundo Iberoamericano, Puerto Rico, April 2002. (with Neddy A. Vigil)
19. Determiner variation with English-origin nouns in New Mexican Spanish: Why zero-forms are borrowings nonetheless. New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 31, Stanford University, October 2002. (with Jessi Elana Aaron)
20. Sustantivación-lexicalización de infinitivos. II Seminario Internacional de Sintaxis Histórica del Español, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, November 2002.

21. What's *that*? Canadian Linguistics Association, Dalhousie University, Halifax, NS, June 2003. (with James A. Walker)
22. *Me salía con las amigas*: pragmaticalization of reflexive markers. 8th International Pragmatics Association (IPrA), Toronto, July 2003. (with Jessi E. Aaron)
23. Taking a complement...variably. *New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 32*, University of Pennsylvania, October 2003. (with James A. Walker)
 - Invited talks:
 - Traces of grammar in pragmatic formulas. University of New Mexico. Albuquerque, NM, 2004.
 - How to take a complement in Canadian English. York University & University of Edinburgh, 2004.
24. "Looking into the future in English and French." The role of minority status in language contact and change: The past and the future in Canada. *Sociolinguistics Symposium 15*. University of Newcastle, Newcastle-Upon-Tyne, U.K, April 2004. (panelist). (First author: J. Walker; co-authors: S. Poplack).
25. Nominal to concessive grammaticization: *a pesar de (que)*. 8th Hispanic Linguistics Symposium (HLS), University of Minnesota, October 2004.
26. Medidas de subjetividad: la subjetivización de *salirse* en español. VIII Encuentro de Lingüística en el Noroeste, Hermosillo, Sonora, Mexico, November 2004. (with Jessi E. Aaron)
27. On the role of the (lexical) individual in grammatical variation: The future in Canadian English. *Canadian English in the Global Context*, University of Toronto, Toronto, ON, January 2005. (with James A. Walker)
28. Towards an operational notion of subjectification. *Berkeley Linguistics Society (BLS) 31*, University of California, Berkeley, February 2005. (with Scott A. Schwenter)
29. Usage-based associations vs. reanalysis in grammaticization: Spanish *a pesar de*. *Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL) 35*, University of Texas, Austin, February 2005.
30. Subjectification of grammatical morphemes: a variationist study of Spanish *salir(se)*. Invited talk, Department of Spanish and Portuguese, The Ohio State University, April 2005.
31. Comparing Rates and Constraints in Present Perfect / Preterit Variation in Spanish: The 'Perfect' Road to Default Perfective. *New Ways of Analyzing Variation (NWAV) 34*, New York University, October 2005. (with Scott A. Schwenter)
 - Invited talks:
 - El Camino "Perfecto" al Significado Perfectivo: Un Análisis Variacionista, Universidad de Alicante, Spain, January 17, 2006.
 - Comparing Rates and Constraints in Present Perfect / Preterite Variation in Spanish: The "Perfect" Road to Default Perfective, The Ohio State University, February 1, 2006.
32. Finding empirical evidence for speaker-based motivations in semantic change. 80th Linguistic Society of America (LSA), Symposium "Speaker-based motivations for semantic change," Albuquerque, January 7, 2006

33. Continuidad y cambio en la gramaticalización: la creación del progresivo. VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Mérida, México, September 2006.
34. Defaults and indeterminacy in temporal grammaticalization. 7th High Desert Linguistics Society (HDLS), Albuquerque, New Mexico, November 2006. (with Scott Schwenter)
35. The role of prefabs in grammaticization. University of Wisconsin-Milwaukee Linguistics Symposium on Formulaic Language, April 18-21, 2007. (Invited plenary, with Joan Bybee).
36. The emergence of an aspectual opposition: Spanish Progressive and simple Present variation in diachrony. International Conference on Language Variation in Europe, 4th (ICLaVE 4), University of Cyprus, June 17-19, 2007
37. Dialect differences as weak complementarity in the study of grammaticization. New Ways of Analyzing Variation (NWAY) 36, Workshop: New Ways of Analyzing Verbal Aspect (James Walker), University of Pennsylvania, Oct 11, 2007
38. Santa Fe Institute workshop “Building integrative models of linguistic change,” February 17-20, 2008, invited participant.
39. Variation and grammaticization: The emergence of an aspectual opposition. Department of Spanish and Portuguese, The Ohio State University, March 4, 2008, invited talk.
40. Code-switching and grammatical change: *Yo* and *I* in New Mexico. Department of Spanish and Portuguese, University of New Mexico, March 28, 2008 colloquium. (with Catherine Travis)
41. Code-switching: the bilingual road to convergence? *Yo* and *I* variation. Department of Spanish and Portuguese, University of Texas at Austin, April 8, 2008, invited talk.
42. The empirical study of code-switching in its social and linguistic context. Automatic Approaches to Natural Language Code Switching workshop, invited keynote, April 11, 2008.

HONORS - RESEARCH FUNDING

1. UNM Research Allocation Committee, Small Grant-in-aid for Research (\$2,500), Fall 2001 (Spanish-English code mixing in New Mexican bilingual discourse: How are lone English-origin nouns incorporated into Spanish?)
2. National Science Foundation, Award # BCS-0312382 (\$21,428), August 2003 (Hispanic Linguistics Symposium)
3. Quantum 2004, Research, Scholarship, and Creative Works at the University of New Mexico. *Spanish, English or Both? Rena Cacoullos is dispelling the myths about the mixing of languages*, by Frank D. Martínez.
<http://research.unm.edu/quantum/>

GRADUATE SUPERVISIONS:

Completed: 8 Ph.D., 1 M.A.

In progress: 4 Ph.D.

PH.D. THESES

1. Hurtado, Marcela. 2001. *La variable expression del sujeto en el español de los colombianos y colombo-americanos residentes en el condado de Miami-Dade*. University of Florida.
 - Assistant professor, Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures, Central Michigan University.
2. Brown, Esther L. 2004. *The reduction of initial /s/ in New Mexican Spanish: A usage-based approach*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Spanish and Portuguese, University of Colorado at Boulder.
3. Hernández, José Esteban. 2004. *Present Perfect variation and grammaticization in Salvadoran Spanish*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Modern Languages and Literature, University of Texas-Pan American.
4. Cortes-Torres, Mayra. 2005. *La perífrasis ESTAR + -NDO en el español puertorriqueño: ¿variación dialectal o contacto lingüístico?* University of New Mexico.
 - Instructor, Pima Community College, Tucson, Arizona.
5. Alba, Matthew. 2005. *Hiatus resolution between words in New Mexican Spanish: A usage-based account*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Foreign Languages and Literatures, Brigham Young University-Idaho.
6. Waltermire, Mark. 2006. *Social and linguistic correlates of Spanish-Portuguese bilingualism on the Uruguayan-Brazilian border*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Languages and Linguistics, New Mexico State University.
7. Clegg, Jens. 2006. *Lone English-origin nouns in the Spanish of New Mexico: A variationist analysis of phonological and morphological adaptation*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of International Language and Culture Studies, Indiana University - Purdue University Fort Wayne.
8. Aaron, Jessi Elana. 2006. *Variation and change in Spanish future temporal expression*. University of New Mexico.
 - Assistant professor, Department of Romance Languages and Literatures, University of Florida

PH.D. DIRECTION IN PROGRESS

1. Brown, Earl. *The conditioning effect and interaction of phonological factors and frequency measures on the reduction of syllable-final /s/ in three dialects of Spanish*. (Spring 2008)
2. Copple, Mary. *A diachronic study of the Spanish Perfect(ive): Frequency of use and language change*. (Fall 2008)
3. Morales Cano, Patricia. *Social and linguistic factors in the reduction of estar*. (Spring 2009)
4. Durrán-Urrea, Evelyn. *Code-switching patterns and functions: a community-based study* (Spring 2010)

M.A. THESIS

1. Broce, Marlene. 2000. *Extralinguistic factors in final /r/ and /l/ variation in a rural Panamanian dialect*. University of Florida.

PH.D. THESIS READER

1. Ferreira, Fernanda. 2001. *Variation in Ibero-Romance: A study of /s/ reduction in Brazilian Portuguese in comparison with Caribbean Spanish*, University of New Mexico (Garland Bills & John Lipski).
2. Van Herk, Gerard. 2002. "A message from the past": *Past temporal reference in early African American letters*, University of Ottawa. (Shana Poplack).
3. Lindley, Keith. 2002. *Language policies in the transnational Haiti*, University of Florida (Jean Casagrande).
4. Reig, Assela. 2008. *Cross-dialectal variability in propositional anaphora: A quantitative and pragmatic study of null objects in Mexican and Peninsular Spanish*, The Ohio State University (Scott Schwenter).

COURSES TAUGHT

1. Sociolingüística del español
2. Sociolinguistic variation and change
3. Linguistic ideology vs. language use
4. Bilingualism: A variationist perspective on language contact
5. Spanish of the Southwest
6. Historia de la lengua española
7. Cambios diacrónicos y variación en español
8. Advanced Grammar (SPAN 352)

Nominated for University of New Mexico CASTL (Center for the Advancement of Scholarship in Teaching and Learning) 2004-2005 outstanding teacher of the year award (Feb 15, 2005)

SERVICE

A. EDITORIAL ACTIVITIES

1. Editor, *Language Variation and Change* (2007-2012)
Member, Editorial Board, *Language Variation and Change* (2005-2007)
Member, Editorial Board, *Southwest Journal of Linguistics* (2000-2004)
2. Referee
 - Journals: *Bilingualism*, *Boletín de Lingüística* (Venezuela), *Canadian Journal of Linguistics*, *Folia Linguistica*, *Hispania*, *Hispanic Linguistics*, *International Journal of Bilingualism*, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, *Spanish in Context*, *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*;
 - Book manuscripts/proposals: Blackwell, Cambridge University Press, Georgetown University Press, John Benjamins;
 - Conference proceedings/abstracts: American Association for Applied Linguistics (AAAL), Encuentro de Lingüística en el Noroeste, Hispanic Linguistics Symposium (HLS), Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), New Ways of Analyzing Variation (NWAY), Spanish in the United States;
 - Grants: National Science Foundation (NSF), Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC).

B. CONFERENCE ORGANIZATION

1. Member, Local arrangements committee, 30th LASSO, Albuquerque, September 2001.
2. Coordinator, organizing committee, 7th Hispanic Linguistics Symposium & 6th Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages. Albuquerque, October 2003.

C. ADMINISTRATIVE ACTIVITIES

Department:

Graduate advisor, 2004-2005, 2005-2006
Coordinator, linguistics section, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006
Member, Department of Spanish and Portuguese, Search committee, Spanish Linguistics, 2000-2001; Spanish Linguistics 2001-2002; Portuguese, 2003-2004; Department chair 2004-2005; Spanish Linguistics and Spanish as a Second Language Coordinator 2007-2008
Member, Department of Spanish and Portuguese, Graduate committee, 2001-2002; 2007-2008
Member, Department of Spanish and Portuguese, Merit and salary committee, 2000-2001; 2003-2004; 2008
Organizer, Alfred Rodríguez Lecture Series, Department of Spanish and Portuguese, October 2000 (Invited lecturer: José Ignacio Hualde, University of Illinois) and March 2006 (Invited lecturer: Shana Poplack, University of Ottawa)

College:

Member, College of Arts and Sciences, Interdisciplinary Committee on Latin American Studies (ICLAS), 2001-2002, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006.

Community:

Co-organizer, Coloquio: El español de/en Nuevo México, Department of Spanish and Portuguese & Instituto Cervantes, April 2002.